

Premio Estatal de Poesía en lengua maya Isaac Carrillo Can 2025

Dictamen del jurado

Tu yóoxtulal máaxo'ob táaka'ano'ob te'el juradoo', tyéeyaj u meyaj *Chinchimbakal*.

U ik't'aano'obil "U i'inajil kuxtal" ku ye'esik u muuk', u ayk'alil u tuukul, yéetel u ki'iki' juum maayat'aan. U báaxal yéetel u jejeláas juumil t'aano'obe' ti'al u beetik u ki'iki' juum u xóoxot'al le ik't'aano'obo', beyo' ku ye'esik bix u kukuláankil t'aan, bix u k'aay u moots'.

Ku beetik xan u yáambal úuchben tsikbalo'ob, ku ye'esik láayli' kuxa'ano'one' yéetel ku beetik u yantal u yóol le ts'íibo'. Je'el bix suuk u yúuchul tsikbalo'obe', ku ts'aik kuxtal ti' ba'alo'ob tu tukukta'al ma' kuxa'ano'obi', ku ts'aik u yóol wíinik ti'ob, beey wa jump'éeelili' u ba'alo'obil yóok'ol kaab yéetel wíinike'.

Ken t'aanak tu yo'olal kuxa'an ba'alo'obe', ma' chen ku ye'esik to'oni', beeyxan ku beetik k u'uyik yéetel ku k'ayik túumben ba'alo'ob tu yo'olalo'ob; ku beetik túun u s'íijil beyo' túumben paakat tu yo'olalo'ob.

Beyo', ku kaxtik u beetik uláak' balkabil tu'ux ku jóopbaj u k'áak'il le maayat'aano.'

Como jurado consideramos que el trabajo "U i'inajil kuxtal", bajo el seudónimo Chinchimbakal, explora la riqueza lingüística del maayat'aan con figuras literarias propias de la escritura que evocan el despliegue de las bondades semánticas y sonoras del idioma a las imágenes de los versos.

Juega con la personificación de elementos plasmados en los textos, atribuyendo acciones o características humanas a cosas inanimadas, eso como una resonancia natural del idioma en su oralidad. La riqueza sonora del idioma se enfatiza con el recurso literario de juegos fonéticos en forma de trabalenguas y onomatopeyas.

En tanto sucede la lectura, se perciben elementos formales de estructura en el inicio, el desarrollo y el cierre de los textos, procurando la fuerza expresiva y la contundencia creativa de la lengua maayat'aan; a su vez, son presentados con musicalidad y ritmo. Utiliza términos pensados desde el idioma y permiten la lectura fluida; es agradable a los sentidos.

Cuando habla sobre los seres vivos, no solo los muestra al lector sino también hace que los escuchemos y canta cosas nuevas sobre ellos, de ese modo hace nacer entonces, una mirada renovada sobre esos seres, así busca crear otro universo donde flamea el fuego del maayat'aan.

La decisión del jurado fue unánime.



Saasil Sánchez Chan



Wildernain Villegas Carrillo



Briceida Cuevas Cob